

**OGŁOSZENIE O WSZCZĘCIU POSTĘPOWANIA NUMER OWP / 2007 / 03 / 14 - 1630185****Nazwa i adres Zamawiającego****Nazwa:**

Muzeum Śląskie

**Adres pocztowy:**

Ulica:

al. Wojciecha Korfańskiego 3

Miejscowość:

Katowice

Osoba upoważniona do kontaktów:

Krzysztof Pasek

e-mail:

k.pasek@muzeumslaskie.pl

Adres strony internetowej, na której dostępna jest specyfikacja istotnych warunków zamówienia:

<http://www.muzeumslaskie.pl>**Rodzaj zamówienia:****Tryb postępowania:****Określenie przedmiotu zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest:

1. Tłumaczenie specjalistyczne pisemne tekstu pisanego z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski w I grupie językowej w trybie ekspresowym
2. Tłumaczenie specjalistyczne pisemne tekstu pisanego wykonane przez tłumacza przysięgłego z języka obcego na język polski oraz z języka polskiego na język obcy w I grupie językowej w trybie ekspresowym
3. Tłumaczenie specjalistyczne ustne tekstu mówionego z języka obcego na język polski oraz z języka polskiego na język obcy w II grupie językowej:
  - a) symultaniczne
  - 8 bloków (jeden blok około 8 godzin pracy tłumacza plus/minus 1 godzina)

Wraz z wynajmem kabin (w ilości 2-3 kabin z dwoma pulpitemi) i sprzętu do tłumaczenia symultanicznego

(BEZPRZEWODOWY ZESTAW SŁUCHAWKOWY w ilości 25-30szt) wraz ze sprzętem do nagłośnienia konferencji oraz nadzorem technicznym w trakcie konferencji.

*Wynajem kabin i sprzętu do tłumaczenia symultanicznego wraz ze sprzętem do nagłośnienia konferencji**oraz nadzór techniczny w trakcie konferencji będzie realizowany wg następujących zasad:*

Wykonawca zobowiązuje się do wynajmu oraz instalacji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego w miejscu wskazanym przez Zamawiającego na podstawie zlecenia wystawionego przez Zamawiającego i przesłanego faksem, w którym określona będzie liczba zamawianych kabin, bezprzewodowych zestawów słuchawkowych.

Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczenia sprzętu nagłośnieniowego kompatybilnego ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego.

Wraz ze wskazanym powyżej sprzętem, Wykonawca zobowiązany jest zapewnić obsługę techniczną, odpowiedzialną za instalację, konfigurację i demontaż sprzętu oraz obecność na konferencji przez cały czas jej trwania w celu zagwarantowania nadzoru technicznego.  
Wykonawca zobowiązany jest zapewnić na własny koszt transport całości sprzętu do i z miejsca, w którym organizowana jest konferencja.

4. W przypadku tłumaczeń pisemnych:

a) za tryb ekspresowy Zamawiający uzna wykonanie tłumaczenia w terminie do 24 godzin liczonych od chwili doręczenia tekstu,

5. Przez I grupę językową Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach: angielskim, francuskim, niemieckim, natomiast przez II grupę językową rozumie języki angielski, niemiecki.

6. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia Zamawiający przyjmuje stronę zawierającą 1500 znaków (łącznie ze spacjami) przy tłumaczeniu specjalistycznym oraz stronę zawierającą 112: Ilość stron przewidywana do tłumaczenia pisemnego specjalistycznego ok. 1300.

Ilość stron przewidywana do tłumaczenia pisemnego specjalistycznego wykonane przez tłumacza przysięgłego ok. 200.

7. Wykonawca powinien zapewnić wykonanie wyżej wymienionych usług również w dni wolne od pracy na terenie województwa śląskiego.

Organizacja i koszty dojazdów leżą po stronie Wykonawcy.

Wspólny Słownik Zamówień (CPV) 74831300-6, 74831400-7.

## **OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONANIA OCENY SPALNIENIA TYCH WARUNKÓW.**

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

1) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności

2) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;

3) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;

4) nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

2. Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia musi spełniać następujące warunki szczegółowe:

1) posiadać potwierdzenie należytego wykonania, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, usług w okresie ostatnich 3 lat przed dniem wszczęcia

2) posiadać polise, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności;

3) dysponują oraz skierują do realizacji zamówienia tłumaczący, którzy posiadają:

3.1) min. 3- letnie doświadczenie w pracy, a także wykonali tłumaczenia o problematyce technicznej, architektonicznej, ekonomicznej, w tym:

3.1.1) do tłumaczeń ustnych:

- w II grupie językowej: min. 3 tłumaczący z każdego języka

3.1.2) do tłumaczeń pisemnych

- w I grupie językowej: min. 2 tłumaczący z każdego języka,

3. Ocena spełnienia powyższych warunków dokonana będzie w oparciu o oświadczenia i dokumenty, które ma dostarczyć Wykonawca wraz z ofertą.

Zamawiający będzie ocenił spełnianie warunków udziału w postępowaniu wg formuły zerowej/wyjątkowej tzn. spełnia lub nie spełnia danego warunku

## **INFORMACJE DODATKOWE.**

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

2. Zamawiający przewiduje udzielenie zamówień uzupełniających.

3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

4. Rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w PLN.

Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.

5. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
6. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej
7. Zamawiający nie przewiduje ustanowienia dynamicznego systemu zakupów
8. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy.

#### **TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA.**

Wymagany termin realizacji zamówienia – od dnia 24.04.2007 r. do dnia 30.06.2007 r.

#### **WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.**

**Wadium nie jest wymagane.**

#### **TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.**

Wykonawca jest związany ofertą przez okres 30 dni.

Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert

#### **Kryteria oceny ofert:**

Przy wyborze ofert Zamawiający będzie kierował się kryterium cena oferty – 100%.  
Jedynym kryterium oceny ofert jest cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczenia pisemnego, jedną stroną tłumaczenia pisemnego wyk

Kryterium oceniane będzie w skali punktowej od 0 do 100 punktów.  
Zasady przyznawania odpowiedniej ilości punktów są następujące:

C min

KC1 = ----- x Jsp x 100% gdzie:

C bad.

KC1- cena jednostkowa brutto za jedną stroną tłumaczenia pisemnego

C min - cena minimalna

C bad - cena ofertowa w ofercie badanej

Jsp - jednolita skala punktowa – 100 pkt

C min

KC2 = ----- x Jsp x 100% gdzie:

C bad.

KC2- cena jednostkowa brutto za jedną stroną tłumaczenia pisemnego wykonane przez tłumacza przysięgłego

C min - cena minimalna

C bad - cena ofertowa w ofercie badanej

Jsp - jednolita skala punktowa – 100 pkt

C min

KC3 = ----- x Jsp x 100% gdzie:

C bad.

KC3- cena jednostkowa brutto za określony czas pracy tłumacza w tłumaczeniach ustnych wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń.

C min - cena minimalna

C bad - cena ofertowa w ofercie badanej

Jsp - jednolita skala punktowa – 100 pkt

Maksymalna ilość punktów, jaką, po uwzględnieniu wag, może osiągnąć oferta wynosi 300 pkt.

Za najkorzystniejszą uważa się ofertę, która otrzyma największą ilość punktów.

Obliczoną wg wzoru  $KC1 + KC2 + KC3 = IP$

Gdzie:

KC1,2,3 – ilość punktów uzyskanych w kryterium cena za poszczególne rodzaje tłumaczeń,

IP – suma punktów wynikająca z sumowania poszczególnych KC

1/ W tłumaczeniach pisemnych podstawą oceny ofert będzie cena za przetłumaczenie jednej strony tekstu

2/ W tłumaczeniach ustnych podstawą oceny ofert będzie cena 1 godziny pracy tłumacza wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych

3/ Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym specyfikacją i została oceniona j.

4/Obliczenia dokonywane będą z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku

#### **Terminy**

**Termin składania ofert:** *(jeżeli dotyczy)*

Data: 30 / 03 / 2007 *(dd/mm/rrrr)*

#### **Miejsce składania ofert:**

Ofertę należy złożyć do dnia **30.03.2007 r. do godz. 10:00** w siedzibie Zamawiającego al. W. Korfatego 3 40-005 Katowice piętro IV pokój 4